

# Magazine



Village d'enfants  
Pestalozzi

02/2023/Mai

+ Rapport annuel 2022

## (Loin d'un) Jeu d'enfant

**En quête de  
protection**

*En 2022, le Village  
d'enfants accueille  
de nouveau des  
réfugiés de guerre*

8

**Frotter, apprendre,  
jouer au foot**

*Un jour dans la vie  
de Komsan, 10 ans*

18

**Comment Pestalozzi  
agit**

*Tous les faits et chif-  
fres d'un seul coup  
d'œil sur notre affiche*

# Contenu

**Les sujets Pestalozzi** 2

Introduction à notre  
sujet (Loin d'un)  
Jeu d'enfant

**Highlights Pestalozzi** 4

Nos moments forts  
en 2022

**Pestalozzi raconte** 6

Suisse

**Village d'Enfants** 8

Pestalozzi

**Europe du Sud-Est** 10

**Paysage d'énigmes** 12

à colorier

**Asie du Sud-Est** 14

**Amérique Centrale** 16

**Afrique de l'Est** 18

**Comment Pestalozzi** 20  
agit

Bilan et compte  
d'exploitation 2022

**Le coup d'œil de** 22  
**Pestalozzi**

Le mot de la fin



Faits et chiffres sur  
notre affiche jointe

# Éditorial

Chère lectrice, cher lecteur,

**Vous vous souvenez certainement de jeux d'enfance, peut-être celui de la « marelle », avec la case du ciel et celle de l'enfer ? Si aujourd'hui, cela ne nous évoque qu'un simple jeu d'habileté pour nos enfants ou nous, cela peut refléter la triste réalité du quotidien d'enfants d'autres pays. Au lieu de vivre avec insouciance, leur enfance est émaillée de grandes souffrances.**

Ukraine.

Un mot qui soulève beaucoup d'images et d'émotions. Bien peu d'entre nous peuvent imaginer l'enfer de vivre la guerre. Cependant, nous pouvons tous espérer offrir un petit bout de ciel aux réfugié(e)s ukrainien(ne)s, et contribuer à cet espoir. Dans le village idyllique de Trogen, certaines personnes ont sauté le pas. Ce magazine vous tient à jour sur la situation actuelle au Village d'enfants. Nous profitons également de cette édition pour revenir sur notre projet d'urgence en Moldavie. Dans les centres d'accueil, les enfants ont également pu se défouler dans la salle de jeux après leur fuite, et oublier la guerre durant un temps, grâce à notre soutien.

Dans les centres d'accueil moldaves hébergeant des réfugiés, il est également essentiel que les enfants ne perdent pas leur niveau de scolarité. Naturellement, nous avons à cœur de placer l'éducation au centre de notre travail. Les moments de jeu et de cours vont de pair, comme le montrent d'autres de nos projets : au Mozambique, pays situé à l'est du continent africain, les écoliers et écolières utilisent le pénible chemin de l'école pour récolter des pierres, des branches ou des racines. Tous ces matériaux aident Rebecca lors des exercices de calcul en cours de mathématiques. Plutôt ingénieux, n'est-ce pas ?

Mais les calculs, cela nous connaît également. Nous vous présentons dans ce magazine le rapport annuel de notre exercice. L'année financière s'est bien terminée, et en dépit d'un compte de résultat négatif, la situation financière de la Fondation est assurée au long terme.

Même en enfer, il est quelquefois possible de lever les yeux vers le ciel et d'y voir une lueur d'espoir. Nous vous proposons donc un jeu à colorier, et en profitons pour vous remercier d'offrir aux enfants de ce monde un morceau de ciel !

Mille mercis

Martin Bachofner  
Directeur Général

Rosmarie Quadranti  
Présidente du Conseil  
de la Fondation

« Les moments de jeu et de cours vont de pair, comme le montre par exemple notre projet au Mozambique, où les enfants collectent des matériaux sur le chemin de l'école, pour les cours de calcul. »

Martin Bachofner Directeur

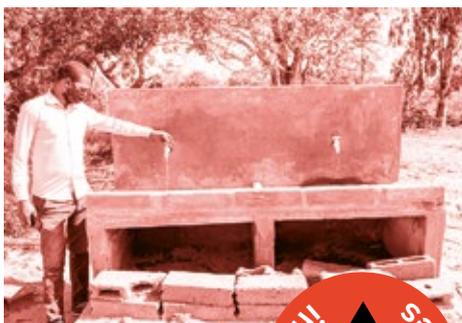


# Highlights Pestalozzi

## Des cours en illimité

L'année 2022 : dans tous nos pays de projets, les mesures Covid sont levées ou assouplies dans l'enseignement. C'est également le cas au Mozambique, Afrique de l'Est. Âgé de 7 ans, Agostino était tellement heureux au printemps 2022, lorsqu'il a finalement pu retourner à l'école et revoir chaque jour ses amis pour apprendre et jouer à leurs côtés. Mais quand il revit son école, certaines choses avaient changé. En effet, durant les fermetures d'école imposées par le Covid, une partie de nos ressources affectées aux projets ont été utilisées pour rénover des salles de classe et construire des espaces sanitaires. Si la qualité est un critère important pour les contenus des cours et les méthodes pédagogiques, il est tout aussi essentiel d'apporter aux élèves un environnement d'apprentissage agréable, qui contribuera aux progrès des enfants et des adolescents.

Retour à la normalité

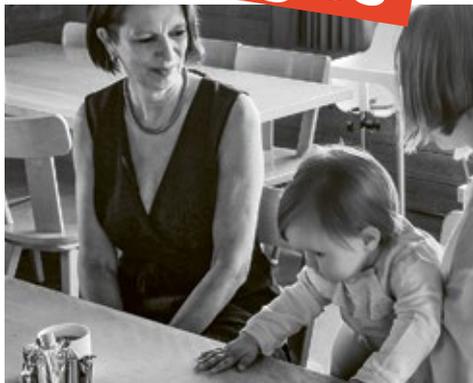


## Une visite d'importance

### Faire l'éloge d'une coopération à succès

En 2022, suite à la guerre en Ukraine, la Suisse a connu la plus grande vague de réfugiés depuis longtemps. Le Village d'enfants Pestalozzi, accueillant entre-temps plus de 180 personnes en fuite et 313 au total en 2022, est un grand soutien pour le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures et les cantons environnants. En signe de reconnaissance, nous avons reçu en mai la visite de Christine Schraner Burgener, Secrétaire d'État aux migrations, d'Yves Noël Balmer, du Conseil d'État d'Appenzell Rhodes-Extérieures et de Dorothea Altherr, Maire de Trogen. Si l'engagement de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a été mis en avant, notre organisme a également été reconnu pour sa coopération à succès avec la commune, le canton et la Confédération.

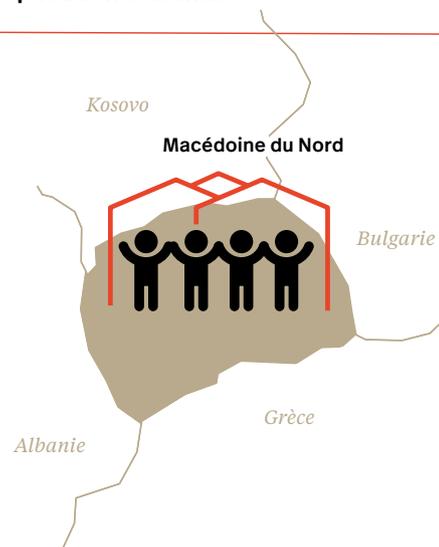
**313**  
réfugiés



## L'éducation interculturelle en Europe du Sud-Est

### Un projet se termine, ses réussites perdurent

L'an passé, de nombreux projets ou étapes se sont conclus avec brio au cours de nos programmes internationaux – comme ce fut le cas après douze ans de travail en Macédoine du Nord, sur le « renforcement de la coopération multiethnique dans les communes ». Aujourd'hui encore, les retombées du conflit des Balkans sont toujours perceptibles. Des tensions persistent entre les cultures et se reflètent dans les écoles. Avec ce projet, nous avons formé des enseignants à l'éducation interculturelle et élaboré une norme d'éducation interculturelle, nous avons réalisé des activités liées à la compréhension interethniques avec les élèves, et certains d'entre eux ont pu participer à un projet d'échange interculturel au Village d'enfants de Trogen. Et le meilleur en cette fin de projet ? Nous avons réveillé l'engagement des institutions responsables, et leur implication continue.



## Une radio inclusive

## Le studio mobile du bus aux Special Olympics Summer Games

Du 16 au 19 juin 2022, les National Summer Games de l'Association Special Olympics Switzerland se sont déroulés à Saint-Gall. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi a participé à cet événement sportif d'envergure en Suisse, prônant les valeurs de l'inclusivité. Grâce au soutien de nos éducateurs spécialisés dans le secteur des médias, des équipes inclusives ont produit des interviews durant trois jours afin de documenter les National Games et de créer des podcasts. Enfants, adolescents et adultes apprennent comment travaille un(e) journaliste de radio, et comment cette personne produit du contenu audio, en dépit de ses éventuelles difficultés. Parallèlement, d'intéressantes contributions sur l'événement sportif ont pu voir le jour.

## Le Village d'enfants prend vie

Une allée de bienvenue, un circuit d'obstacles, une cabane en hauteur, une salle de jeux, un circuit de boules géantes, un jeu d'équilibre, un brasero... Au cours de l'année 2022, une grande partie des (super) espaces de jeux du Village d'enfants Pestalozzi ont été terminés. Ils proposent à nos plus petits visiteurs les indispensables pour bien s'amuser : beaucoup d'espace pour s'exprimer de manière créative, diverses possibilités de jeux à la fois passionnants et instructifs, ainsi que des lieux de réflexion. Ces espaces de jeux ont été inaugurés durant notre traditionnel festival d'été en août 2022. Depuis peu, cet espace est également équipé d'une toile d'araignée, plus précisément un filet de jeu coloré, où chacun peut « filer » en escaladant, en sautant et en rampant.

## Des (super) espaces de jeux



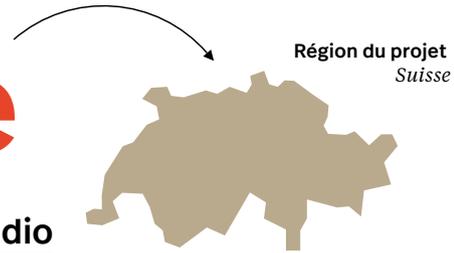
Écouter l'émission (en allemand)



Retrouvez d'autres moments forts sur nos réseaux sociaux



# Suisse



## Apprendre et faire de la radio

L'incontournable bus de notre radio Powerup marque l'arrêt durant toute une semaine à Rhâzüns – plongeons ensemble dans l'univers de la radio avec des classes motivées, enthousiastes et créatives. Pendant cinq jours, les élèves de la petite commune grisonne régaleront leur auditoire d'un programme divertissant.

Lors d'une interview, il a été demandé à l'enseignante Seraina Schoop quelle était sa classe préférée. « Je n'ai pas de classe favorite, mais une école favorite », a-t-elle répondu en souriant. Et il s'agit bien évidemment de l'école de Rhâzüns, où la radio Powerup de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi pose ses valises cette semaine. Le bus, garé directement devant l'école primaire de la petite commune, diffuse une musique que l'on peut entendre dans les ruelles environnantes – mais la programmation ne s'arrête pas là. Comme toujours, les élèves font entendre leur voix et portent totalement l'expérience. Motivés, sympathiques et amusants.

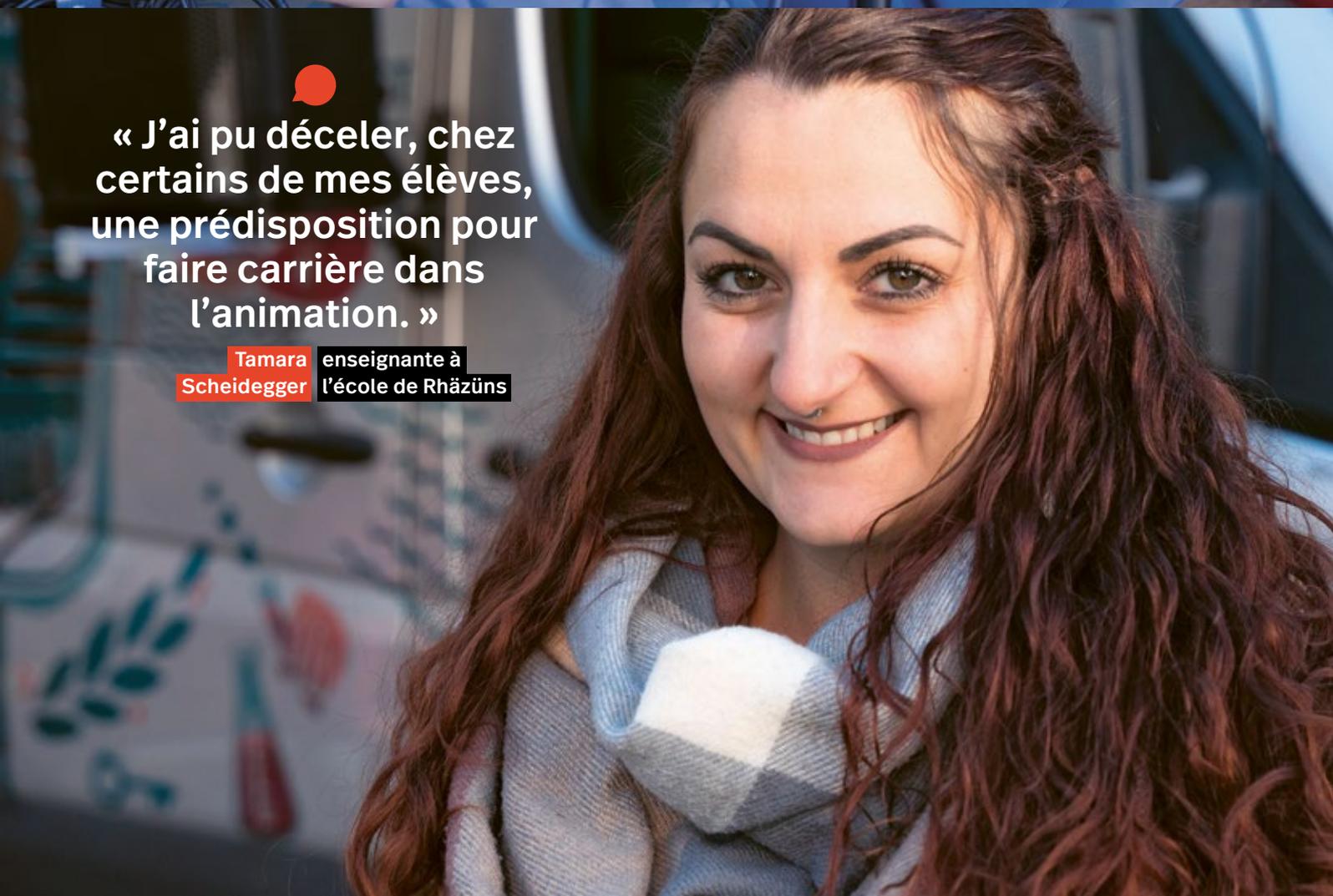
Les petits protégés de l'enseignante Tamara Scheidegger sont en primaire, tout au plus, et se sont « méga amusés » dans le studio mobile du bus. « Je savais que ma classe était très engagée et avide d'apprendre, et elle a de nouveau montré cet enthousiasme durant cette semaine de radio. » Elle a même été surprise par certains enfants d'ordinaires timides, habitués à rester en retrait. « Soudain, ils ont osé se lancer dans certaines tâches et ont planifié des publications de façon autonome », déclare-t-elle. Plus les enfants s'asseyaient dans le bus, et plus leur joie est grande. Et chez certains de ses élèves, l'enseignante a pu déceler une prédisposition pour faire carrière dans l'animation.

Nos animateurs(-trices) radio expérimentés sont toujours très heureux de tels retours. Car derrière les énigmes, la météo du jour ou différentes interviews, ils ont pour seule ambition d'encourager enfants comme adolescents à trouver leur propre moyen d'expression. Les stimuler à participer et se lancer. Ou les inciter à prendre des initiatives. Selon l'animatrice Samantha Kuster : « Souvent, les écoliers progressent rapidement, à pas de géant. Une progression qui s'entend et se voit. Cela rend notre travail extrêmement gratifiant. »



« J'ai pu déceler, chez certains de mes élèves, une prédisposition pour faire carrière dans l'animation. »

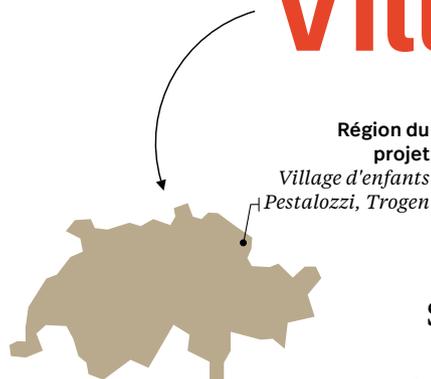
**Tamara** enseignante à  
**Scheidegger** l'école de Rhäzüns



En 2022, 313 Ukrainiens\*,  
en majorité des femmes  
et des enfants, vivaient  
au Village d'enfants  
Pestalozzi.



# Village d'enfants Pestalozzi



## Des réfugiés en quête de protection

Si le Village d'enfants Pestalozzi de Trogen avait été initialement construit pour héberger des orphelins de guerre, cela faisait des décennies qu'il était employé à un autre usage. La situation de notre Village a changé dès mars 2022, lorsque l'Europe est de nouveau entrée en guerre.

Le 24 février 2022. Une date qui restera gravée dans la mémoire des Ukrainiens. Ce jour-là, leur pays a été attaqué. La Russie a laissé un conflit latent s'envenimer entre les deux nations. Ce qui a mis en péril l'ensemble de la population civile en Ukraine. La même année, huit millions de personnes ont quitté le pays.

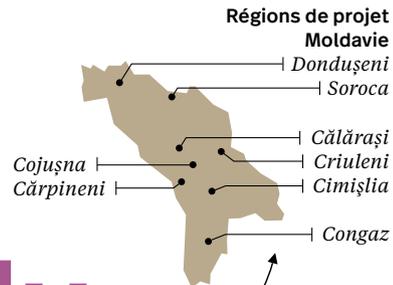
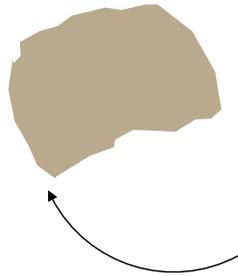
Quatre jours après l'éclatement de la guerre, la direction et le Conseil de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi ont décidé de leur apporter de l'aide – aussi bien en Suisse qu'en Moldavie, pays voisin de l'Ukraine. Très rapidement, l'infrastructure du Village d'enfants de Trogen a été convertie pour offrir hébergement et accompagnement aux personnes réfugiées. Le premier réfugié est arrivé le 4 mars. Quelques semaines plus tard, 180 Ukrainiens se trouvaient au Village d'enfants, où ils pouvaient enfin bénéficier d'un logement sûr, de soins et de calme. Il est parallèlement question de leur apporter du divertissement et de structurer leur quotidien de personne réfugiée – ils organisent donc notamment des activités comme des heures de yoga, ou des moments de cuisine collective. Sur le site Internet spontanément créé par la Fondation, les habitants reçoivent également des informations utiles sur la vie au sein du Village d'enfants et ses environs. Nos employés leur sont d'un grand soutien lors de leur inscription au statut de protection S. Ils les aident notamment à coordonner le processus d'in-

scription et accompagnent les ressortissants ukrainiens au centre fédéral pour requérants d'asile.

En cette période si particulière, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi ressent de toutes parts la solidarité et la coopération : nous recevons de nombreux dons d'ordre financier et matériel, nous coopérons étroitement avec des experts médicaux et psychologues et nous trouvons des accords consensuels avec les autorités. Ainsi, la Fondation est parvenue, en accord avec le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures, à trouver 100 places pour des réfugiés venus d'Ukraine.

Tandis que la guerre se poursuit en Ukraine, les vagues de réfugiés ont légèrement diminué en Suisse. L'assaut prédit pour l'hiver dernier n'a toujours pas eu lieu. Malgré tout, les centres d'accueil de la région rencontrent leurs limites – et certains se retrouvent même dépassés. En effet, d'autres parties du monde sont marquées de conflits violents, et d'autres peuples sont contraints de quitter leur pays. Pour remédier à la situation, le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures a proposé à la Fondation, en décembre 2022, d'étendre l'accord trouvé aux femmes et aux enfants d'autres pays. La Direction a donné son feu vert, et depuis, le Village d'enfants offre un hébergement provisoire à environ 10 personnes d'autres pays, et entre 10 et 30 Ukrainien(-ne)s.

Macédoine du Nord



Serbie



# Europe du Sud-Est

## Oublier la guerre un instant

Parallèlement à l'arrivée des premiers réfugiés ukrainiens à Trogen, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi déploie en Moldavie un projet d'urgence pour accompagner les familles. Ce projet d'urgence poursuit plusieurs objectifs : mettre en sourdine l'effroi de la guerre durant plusieurs heures, et proposer aux enfants la poursuite de leur scolarité.

Dasha travaille consciencieusement sur ses devoirs, tandis que Rustam, Adelina et Sofia se défoulent dans la salle de jeux. À première vue, cela ressemble à un groupe d'enfants heureux, et la pièce pourrait s'apparenter à celle d'une maternelle où les accompagnants seraient des enseignants. Pourtant, ces mêmes enfants ont dû fuir leur pays, et quitter père, frères et oncles restés au combat. Cette salle de jeux n'est pas celle d'une maternelle, mais du centre d'accueil de Cojusna en Moldavie, où les enfants et leur mère ont trouvé refuge. Ces accompagnateurs ? Des psychologues formés. En s'appuyant sur des formes de thérapie ludiques, ces spécialistes tentent de déconstruire les peurs des enfants et de laisser la guerre en arrière-plan durant plusieurs heures de la journée.

Ce qui est possible grâce à notre projet d'urgence. Depuis le début de l'offensive russe en Ukraine, nous soutenons des centres d'accueils en Moldavie, pays voisin de l'Ukraine. Au début, nous avons distribué des biens de première nécessité sur place, puis nous avons formé des équipes de psychologues et de pédagogues, avant de travailler sur l'aspect éducatif en équipant les espaces d'appareils informatiques et de matériel scolaire, sans oublier l'aménagement de salles de jeux. Ces dernières ont tout particulièrement plu aux enfants. Rustam se cache dans une tente, Adelina se réjouit au

tour des poupées et Sofia joue avec des blocs de bois. Grâce aux tablettes que nous avons sponsorisées, Dasha peut suivre à distance les cours dispensés dans son école, en Ukraine. Durant des thérapies individuelles et en groupe, certains enfants font part de leurs expériences, mais tous n'y sont pas prêts. D'autres s'expriment au travers d'images ou de créations. « Chaque enfant est différent », explique la psychologue Cina Ciubuc. « Durant la thérapie, nous essayons de tous les accompagner individuellement, pour les faire progresser. De nombreux enfants sont très en retrait, ou même apeurés. Nous essayons de réaliser avec eux des exercices ludiques qui renforcent leur confiance en eux. »

Les familles de Dasha, Rustam, Adelina et Sofia aspirent à des plans bien différents : si certaines souhaitent continuer à se déplacer, d'autres veulent rentrer le plus rapidement chez elles. Mais pour l'instant, ces personnes sont tout simplement heureuses que leurs enfants puissent temporairement oublier la guerre et se comporter comme des enfants.



Faire un don maintenant:  
[pestalozzi.ch/donate](https://pestalozzi.ch/donate)



Les nouveaux jeux  
plaisent tout particu-  
lièrement aux enfants.  
Comme le mini baby-  
foot.



# Découvrir, colorier

Connais-tu déjà les incroyables espaces de jeu du Village d'enfants Pestalozzi ? Construits l'année dernière, ils sont actuellement en pleine finalisation. Notre paysage d'énigmes en fait partie. Cette image permet de découvrir les droits de l'enfant de manière interactive et captivante, chez nous au Village d'enfants.

Pour ne pas attendre ta prochaine visite avant de pouvoir colorier ce paysage d'énigmes, nous l'avons imprimé pour toi. À vos crayons, prêts, partez !







# Asie du Sud-Est

## Après l'école, place au match

Komsan aime aller à l'école. Le terrain entourant l'école de Soblan, dans le district thaïlandais d'Omkoï, est comme sa deuxième maison.

Il vit, apprend et joue ici. Et grâce à notre projet, Komsan n'a jamais eu de problème pour comprendre ses professeurs – bien que le thaï, langue utilisée en cours, ne soit pas sa langue maternelle.

Quand l'école est finie, Komsan peut enfin vaquer à son occupation préférée : jouer au football. Au beau milieu de ces paysages montagnards idylliques, l'endroit est aride et une tribune en bois a été érigée au fil des ans. Komsan et ses amis courent après un ballon qui n'est plus tellement gonflé. Mais pour Komsan, tout cela n'a aucune importance. En jouant au football, l'enfant de dix ans peut se déconnecter du quotidien à l'école, courir, jouer et s'amuser. Car le reste de sa vie n'a rien d'un jeu d'enfant.

Komsan n'a pas vu son père depuis bientôt un an. Celui-ci purge une peine de prison pour la vente illégale de bois. Il retrouve uniquement sa mère et son frère durant les week-ends. L'école est bien trop loin pour s'y rendre tous les jours. Il passe donc une grande partie de la semaine au foyer de l'école.

L'après-midi, à la fin des cours, Komsan se voit confier quelques tâches. Aujourd'hui, il est affecté au nettoyage des toilettes de l'école. Lentement mais consciencieusement, il s'affaire à nettoyer chaque cabinet avec deux de ses camarades. Au foyer, écolières et écoliers apprennent la gestion des corvées ménagères. Le matin, il nettoie déjà et aide à l'arrosage des plantes, puis il lave à la main son uniforme scolaire avant d'aider à la préparation du dîner.

À l'école, Komsan étudie les sciences naturelles, les compétences de la vie, les arts et les mathématiques – sa matière préférée ! Évidemment, le thaï est également au programme. Au début, il s'agissait d'une langue totalement étrangère au garçonnet, car, comme la plupart de ces camarades, Komsan appartient au peuple des Karens, ayant leur propre langue. Auparavant, il était particulièrement difficile pour les Karens d'accéder à une scolarité, car ils ne pouvaient pas suivre les cours donnés en

thaï. Dans cette partie du pays, l'abandon scolaire était considérable. Grâce à notre projet, la langue maternelle est intégrée aux cours dès les premières années de scolarité, et les enseignants ont été formés pour dispenser des cours bilingues. Ainsi, les enseignant(e)s pratiquant les deux langues peuvent assurer des leçons bilingues. Les enseignants qui parlent uniquement le thaï sont assistés localement pour que les deux langues soient appliquées dans ces classes et que chaque écolier puisse comprendre le contenu pédagogique. Komsan en est très heureux : « Désormais, je suis bilingue ! Et je n'ai jamais eu de problème à suivre en cours. »

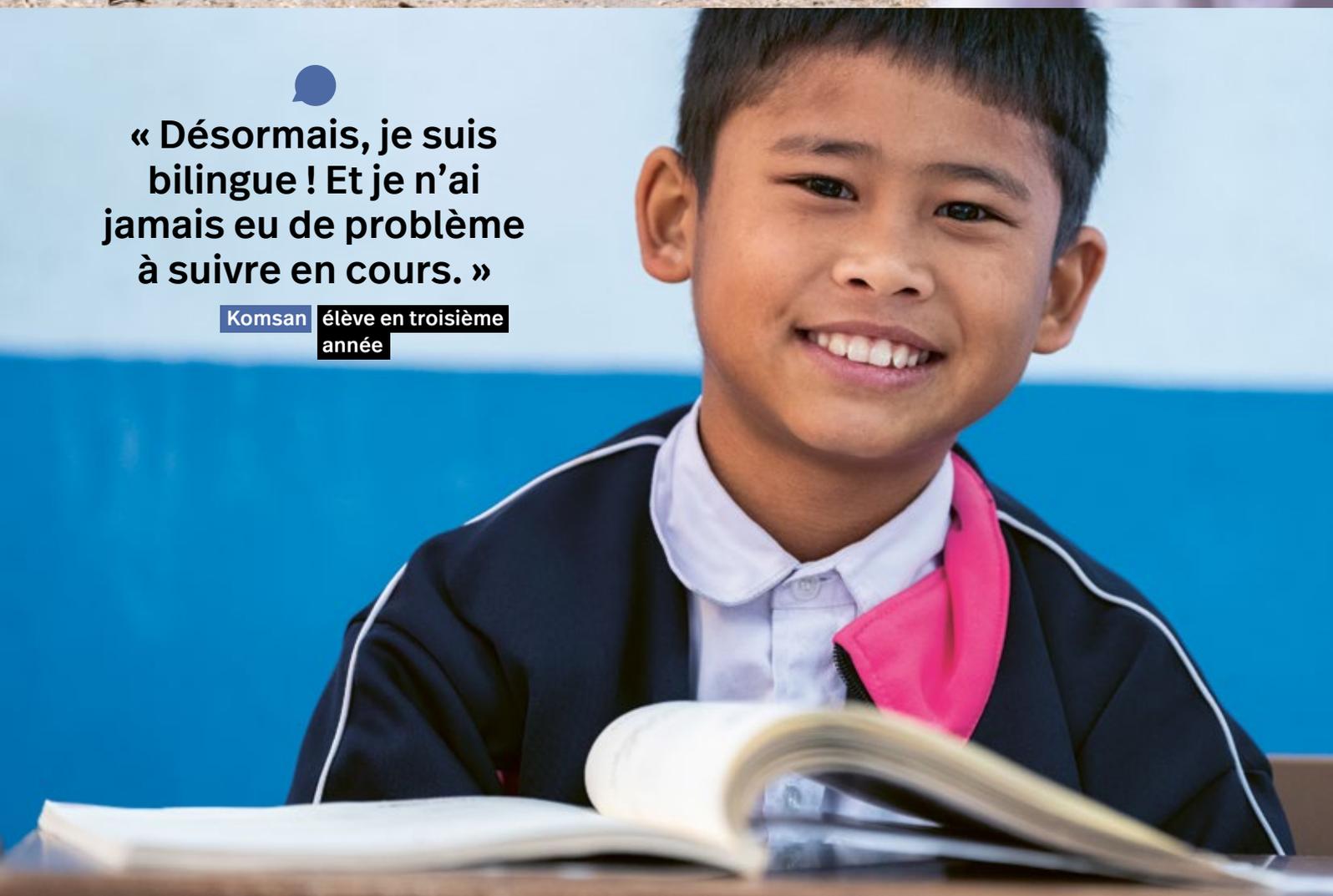
En savoir plus sur  
nos projets en  
Asie du Sud-Est





« Désormais, je suis bilingue ! Et je n'ai jamais eu de problème à suivre en cours. »

Komsan élève en troisième année



# « Investir pour les enfants et les adolescents, c'est investir pour le futur. »

Gloria Barahona **maire de Torola**

Les jeux de mathématiques et les coins lecture aident les écoliers à améliorer leurs compétences en calcul et en linguistique.





### Une école, des milliers d'histoires

Avec l'organisation locale à but non lucratif ConTextos, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi concrétise fin 2022 un projet éducatif au Salvador. Au cœur de ce programme, de nouveaux coins lecture aménagés avec soin, proposant des livres et du matériel pédagogique.

« Auparavant, nous n'utilisions pas cet espace – aujourd'hui, nous sommes très reconnaissants pour ce coin lecture qui remplit un espace vide. Mais également pour le soutien que nous avons reçu au travers de ce projet. Nous en sommes conscients : investir pour les enfants et les adolescents, c'est investir pour le futur », déclare Gloria Barahona. Cette dernière est la maire de Torola, commune située près des municipalités de San Fernando, Jocoaitique, Perquin, Arambala et Meanguera, dans le département de Morazán au Salvador, où le projet éducatif de ConTextos et de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a connu un grand succès dans sa mise en place.

Morazán est l'une des régions les plus pauvres du pays, ce qui se reflète dans le quotidien des enfants et des adolescents : souvent, travailler à la maison est plus urgent que d'apprendre à l'école. Les grossesses précoces et la violence domestique sont légion. Cette réalité est l'une des raisons pour lesquelles le projet « 1 escuela, 1000 historias » a vu le jour. Comme son nom le laisse deviner (« 1 école, 1000 histoires »), ce projet place l'éducation au centre de ses actions. Il est notamment question de réaliser des coins lecture proposant des livres et des jeux de mathématiques, afin que les enfants et les adolescents puissent apprendre dans une ambiance détendue et perfectionner leurs connaissances

en lecture et en écriture, mais également leur pensée logique. En outre, trois bibliothèques communales et du matériel pédagogique ont été créés, un programme de soutien scolaire a été lancé et des enseignants, des directeurs d'école ainsi que des parents ont été coachés dans différents domaines. Tandis que la formation des enseignants encourage notamment l'égalité des sexes, et que les enseignants ont eu une remise en question sur les stéréotypes de genre, les 52 écoliers et écolières ont amélioré leurs compétences en gestion.

Cela concerne les facultés de 2441 écoliers, qui ont également pu progresser dans les domaines de la pensée critique, du travail en groupe et d'une éducation inclusive. Parmi eux se trouve Oseas, élève en quatrième année. Le garçonnet se réjouit du projet, au même titre que sa mère : « Mon fils m'a raconté quelles méthodes avaient été appliquées dans sa classe par les employés de ConTextos. Il adore assister à ces cours. »

Le projet «1 escuela, 1000 historias» s'est entretenu avec succès. Le projet suivant a déjà démarré et se poursuivra jusqu'en 2025.

Regarder la  
vidéo du projet





### Des pierres pour maîtriser le calcul

Les chiffres et les lettres peuvent être très complexes pour les élèves de primaire. Il est donc judicieux d'utiliser des méthodes ludiques auprès des plus jeunes, pour faciliter leur apprentissage de la lecture, de l'écriture et des mathématiques. Rebecca témoigne de l'efficacité de cette idée : grâce à l'un de nos projets menés au Mozambique, le calcul lui paraît aujourd'hui beaucoup plus accessible.

L'école primaire de Mutsékwa se situe dans le district de Maputo, au centre d'une zone agricole. Par conséquent, de nombreux écoliers doivent parcourir un chemin long et souvent pénible pour se rendre à l'école. Mais Rebecca saisit cette occasion pour ramasser des pierres, des branches et des racines. Les pierres l'aident par exemple en cours de mathématiques, lorsqu'il s'agit d'effectuer des calculs. Comment ?

Rebecca est au tableau, tandis que son enseignant Luis Manuel lui pose une question de calcul : treize moins six. Rebecca réfléchit. « Comptons ensemble », propose Luis Manuel en l'aidant à poser individuellement les pierres. La classe compte à voix haute : « ... onze, douze, treize. » « Et maintenant, retirons six. » Rebecca enlève individuellement six pierres, et la classe compte à ses côtés. « Pour obtenir le résultat, nous comptons les pierres restantes : Un, deux, trois... » Et de nouveau, les enfants comptent en cœur. « Sept ! Le résultat est sept », se réjouit Rebecca avant de l'écrire au tableau.

L'enseignant se réjouit de cette méthode : « En utilisant de simples matériaux naturels, notre action est d'autant plus efficace : nous controns le manque de matériel scolaire, nous faisons participer activement les enfants – en leur faisant ramasser des matériaux sur le chemin de l'école – et puis nous les incitons à en faire usage pour le calcul, la lecture ou l'écriture. » Luis

Manuel a pu s'approprier des méthodes comme celle-ci lors d'une formation continue dispensée dans le cadre de notre projet. Il a notamment pu découvrir comment centrer ses cours sur l'enfant, comment produire du matériel d'apprentissage et d'évaluation, comment définir les droits de l'enfant et comment y sensibiliser ses élèves.

Ces formations continues, la formation des directeurs(-trices) d'école, l'élaboration de plan de développement au sein des établissements, la création de coins lecture et de bibliothèques, et la sensibilisation à la protection de l'enfance dans différentes écoles et communes nous ont permis d'améliorer les facultés mathématiques et linguistiques d'élèves dans 28 écoles primaires de cinq quartiers de Maputo. Avec notre projet, nous garantissons à plus de filles et de garçons de terminer leur parcours scolaire avec l'essentiel des connaissances en lecture, écriture et calcul, et leur permettons ainsi d'intégrer un établissement secondaire et d'être mieux préparés au monde du travail.



Une par une, les pierres sont comptées par Rebecca jusqu'à obtenir le résultat du calcul.

## Bilan

en CHF	2022	2021
Liquidités	11 803 828	10 934 084
Créances des fournitures et prestations de service	524 960	49 495
Autres créances à court terme	138 570	399 809
Stocks	29 086	29 610
Comptes de régularisation actifs	114 666	346 595
<b>Fonds de roulement</b>	<b>13 170 470</b>	<b>10 987 664</b>
Actifs financiers	14 465 783	17 377 778
Participations	66 667	66 667
Immobilisations corporelles meubles	665 478	386 037
Immobilisations corporelles immeubles	5 992 152	6 481 683
Immobilisations incorporelles	84 265	5 385
<b>Immobilisations</b>	<b>21 204 345</b>	<b>24 317 551</b>
<b>Actifs</b>	<b>34 374 815</b>	<b>35 305 215</b>
Dettes de livraisons et prestations	-310 955	-408 722
Autres dettes à court terme	-17 954	-85 922
Comptes de régularisation passifs	-408 978	-374 592
Provisions à court terme	-580 000	-20 000
<b>Capital étranger à court terme</b>	<b>-1 317 887</b>	<b>-889 237</b>
Provisions	-197 000	-148 000
<b>Capital étranger à long terme</b>	<b>-197 000</b>	<b>-148 000</b>
<b>Capital étranger</b>	<b>-1 514 887</b>	<b>-1 037 237</b>
<b>Capital de fonds</b>	<b>-2 147 880</b>	<b>-2 523 260</b>
Capital de la Fondation	-50 000	-50 000
Capital immobilisé	-2 807 035	-2 820 142
Capital libre	-27 855 013	-28 874 577
<b>Capital d'organisation</b>	<b>-30 712 048</b>	<b>-31 744 719</b>
<b>Passifs</b>	<b>-34 374 815</b>	<b>-35 305 215</b>

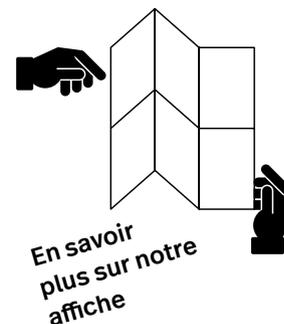
## Compte d'exploitation

en CHF	2022	2021
Dons libres	10 343 557	9 997 717
Dotations affectées	4 557 558	5 355 615
Contributions de partenaires au projet et du secteur public	4 490 660	4 145 847
Produits des fournitures et prestations de service	660 508	578 277
Autres revenus opérationnels	44 743	67 814
<b>Produit d'exploitation</b>	<b>20 097 025</b>	<b>20 145 270</b>
Frais de matériel	-840 659	-768 286
Contributions au projet et donations versées	-4 650 110	-5 099 922
Dépenses liées au personnel	-8 596 527	-8 178 478
Autres charges opérationnelles	-4 321 093	-4 419 398
<b>Dépenses opérationnelles</b>	<b>-19 183 234</b>	<b>-19 325 311</b>
<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>913 791</b>	<b>819 959</b>
Résultat financier	-2 321 841	979 323
<b>Résultat ordinaire</b>	<b>-1 408 050</b>	<b>1 799 282</b>
Résultat hors exploitation	—	—
Résultat exceptionnel	—	—
<b>Résultat annuel avant modification du capital de fonds</b>	<b>-1 408 050</b>	<b>1 799 282</b>
Variation du capital du fonds	375 380	136 459
<b>Résultat annuel (avant affectation au capital d'organisation)</b>	<b>-1 032 670</b>	<b>1 935 741</b>
Modification du capital immobilisé	13 107	-90 358
Modification du capital libre	1 019 563	-1 845 383
	—	—

Accéder à l'intégralité  
du compte annuel



# L'organisation financière de Pestalozzi



La Fondation Village d'enfants Pestalozzi revient sur son année financière 2022. En dépit d'un compte de résultat négatif, la situation financière de la Fondation est assurée au long terme. Nos actions durant la crise en Ukraine ont eu un large écho auprès de nos donateurs et donatrices, augmentant les contributions du secteur public.

Le capital de l'organisation (fonds libre) est de 30 712 048 CHF au 31.12.2022. L'année précédente, ces fonds libres représentaient 31 744 719 CHF. Le capital de l'organisation a donc pu être réduit comme prévu. En dépit de facteurs spécifiques positifs l'année précédente (aussi bien au niveau des coûts que des recettes), nous avons pu légèrement améliorer le résultat d'exploitation de 913 791 CHF par rapport à l'année précédente (819 959 CHF).

Le produit d'exploitation s'élève à 20 097 025 CHF. Sous ce chiffre figurent notamment 10 343 557 CHF de dons libres et 4 557 558 CHF de dons affectés. Les contributions des pouvoirs publics ont augmenté de 344 813 CHF. Tandis que la convention de prestations établie avec le canton en faveur des réfugiés ukrainiens a influencé positivement nos recettes, on note un recul des contributions aux programmes pour la coopération au développement en raison d'effets non récurrents. Les dépenses opérationnelles s'élevant à 19 183 234 CHF sont étonnement faibles, car moins d'activités ont été notamment réalisées dans le domaine de la collecte de fonds et de la communication.

Le résultat financier s'élève à -2 321 841 CHF (contre 979 323 CHF l'an passé). Ce résultat négatif est supportable à court terme, notamment du fait que l'horizon de placement s'inscrit au long terme. Les actifs financiers figurant dans le portefeuille de titres proviennent majoritairement d'un financement des amortissements et servent au financement commun de futures rénovations globales du Village à prendre en compte. En dépit de cette année de placements défavorable, la performance cumulée ces dernières années continue à être profondément positive. Le résultat annuel (avant modification du capital de l'organisation) est de -1 032 670 CHF pour l'année 2022.

Avec 24 % du coût total (année précédente : 28 %), les dépenses administratives sont de nouveau bien supérieures au montant cible de 25 % sur le long terme. Pour assurer durablement le financement de nos projets, nous allons continuer à augmenter modérément les coûts émanant de la collecte de fonds dans les années suivantes.

**CHF 30 712 048**  
**capital de l'organisation**

**CHF 20 097 025**  
**produit d'exploitation**

**CHF -1 032 670**  
**résultat annuel**

**CHF 19 183 234**  
**dépenses opérationnelles**



# On se revoit cet été, aux vacances!

Souvent, nous entendons et constatons la grande reconnaissance des enfants envers nos projets. Sans vous, ces étapes resteraient non franchies – et pour cela, nous vous adressons un grand «Merci».

À cette occasion – et en écho à la publication de notre rapport annuel et de son exercice – nous vous remercions pour vos dons, que nous avons si généreusement reçus au cours de l'année passée. Un grand merci également pour les nombreux dons en nature qui ont rendu de bons services aux Ukrainiens\* du village d'enfants. Nous sommes également très reconnaissants pour le soutien moral témoigné : chaque appel encourageant, chaque commentaire gentil et chaque visite personnelle remplie de joie nous motive à continuer la construction d'un monde dédié au bien-être des enfants.

Nous sommes convaincus que l'éducation est un élément important pour un monde pacifique. Dans le prochain numéro de notre magazine, nous mettrons l'accent sur le thème de la rentrée scolaire et vous raconterons comment Lattanakong, élève de 4<sup>e</sup> année, a passé ses vacances d'été et ce qu'il attend particulièrement de la rentrée scolaire. Accompagnez-nous au Laos en septembre !

## Organes de la Fondation

L'organe principal de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi est le Conseil de la Fondation. Il se compose de personnalités issues du monde économique, politique et de la société et expérimentées dans les domaines de la pédagogie, du travail social, de l'interculturel et de la coopération au développement. Le Conseil de la Fondation veille au respect des objectifs de la Fondation et de sa philosophie.

Le mandat maximal du Conseil de la Fondation ne doit généralement pas excéder douze ans. Les membres des organes de la Fondation sont (version du 31.12.2022) : Rosmarie Quadranti, Présidente, Illnau ; Prof. Dr. Sven Reinecke, Vice-président, Saint-Gall ; Beatrice Heinzen Humbert, Thalwil ; Claudia Fichtner, Trogen ; Corinne Ruckstuhl, Rehetobel ; Prof. Dr. Rolf Gollob, Zurich ; Susann Möslé-Hüppi, Saint-Gall ; Ulrich Widmer, Wollerau.

La direction porte la responsabilité opérationnelle du travail de la Fondation. L'ensemble des départements de la Fondation sont représentés dans cet organe : Martin Bachofner, Directeur Général, directeur du Centre de rencontres par intérim ; Daniel Ambord, Directeur des Services Centraux ; Nadine Knecht, Cheffe Collecte de Fonds et Communication (depuis le 01.09.2022) ; Miriam Zampatti, Directrice des Programmes Internationaux ; Damian Zimmermann, Directeur des Programmes Suisse.

La Fondation Village d'enfants Pestalozzi établit son compte annuel en francs suisses. La tenue des comptes s'effectue dans le respect de la recommandation Swiss GAAP FER 21, des règles du Code suisse des obligations, ainsi que des prescriptions de la ZEWO et des statuts de la Fondation. Afin d'établir un rapport transparent et complet, le compte annuel a été soumis à une révision ordinaire.

Révision KPMG AG, Saint-Gall

## But de la fondation

La Fondation soutient le Village d'enfants de Trogen. Le Village d'enfants Pestalozzi est un lieu de vie et de rencontre interculturel pour les enfants et adolescents de Suisse et de l'étranger, où ils peuvent bénéficier d'une éducation complète dans l'esprit de Pestalozzi et devenir des personnes accomplies qui vivent dans la cohésion et la paix. La Fondation contribue à l'éducation des enfants et adolescents de Suisse et d'ailleurs. La Fondation sensibilise la population suisse et notamment la jeunesse suisse à ses activités. La Fondation est un organisme caritatif, à but non lucratif, de neutralité politique et religieuse.

## Mentions légales

Organisme d'édition:  
Fondation Village  
d'enfants Pestalozzi  
Kinderdorfstrasse 20  
9043 Trogen  
+41 71 343 73 73  
service@pestalozzi.ch  
pestalozzi.ch

Crédit photographique:  
Fondation Village d'enfants Pestalozzi  
Keystone / Gian Ehrenzeller (p.5)  
Illustration p.12-13:  
Jonathan Nemeth  
Concept:  
studio.maxdeboer  
Maquette et composition:  
Büro Sequenz  
Impression avec l'aimable soutien de:  
Appenzeller Druckerei AG

Numéro:  
02 | 2023 | Mai  
Parution:  
quatre fois par an  
Édition: 58 000,  
à l'attention des donateurs.trices  
Contribution pour l'abonnement:  
CHF 5.- (facturés avec le don)

Les projets internationaux : Les programmes sont soutenus par la Direction du développement et de la coopération (DDC), Département fédéral des affaires étrangères (DFAE).

Komsan en cours d'arts  
(Soblan, Thaïlande).



Avec votre don, vous soutenez  
des enfants comme Komsan,  
Laurin, Dasha, Rustam  
et Rebecca. Mille mercis !

Faire un don  
maintenant

IBAN: CH37 0900 0000 9000 7722 4

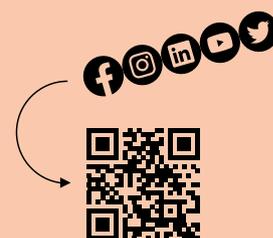
Banque ou application TWINT:



Votre don en  
bonnes mains.



Village d'enfants  
Pestalozzi



# Notre travail de 2022 en chiffres

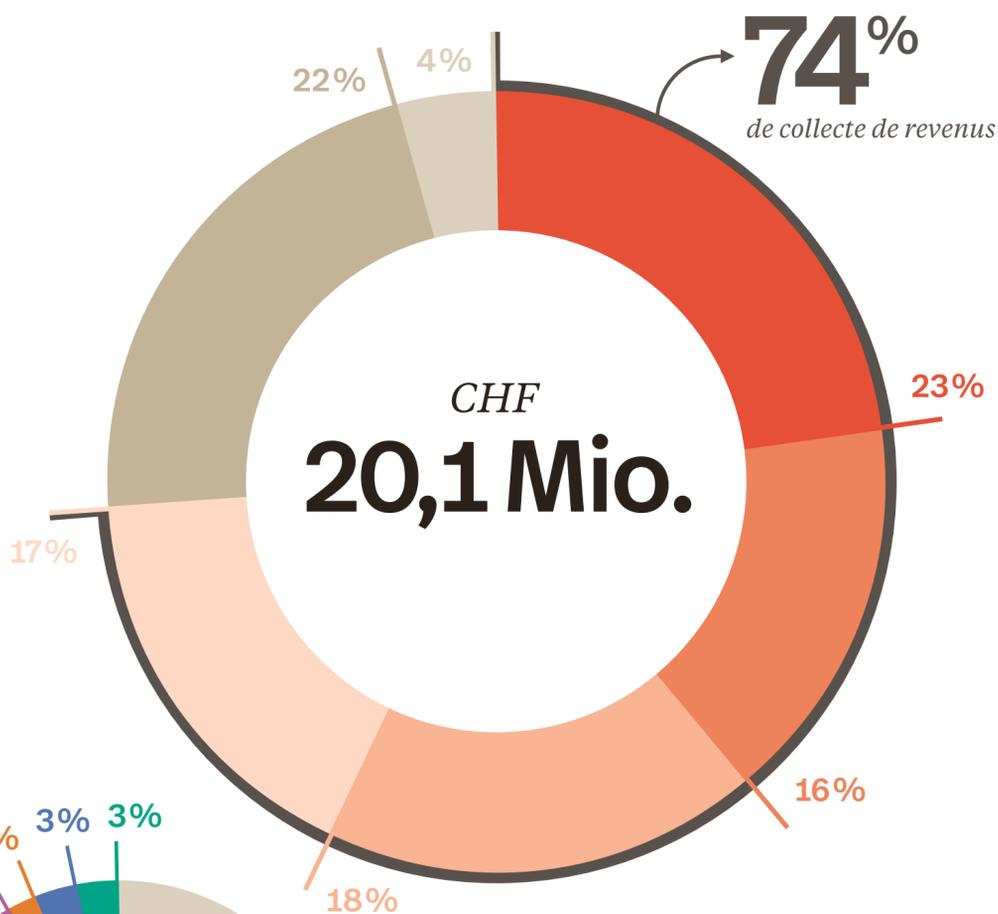
Nous construisons un monde pour les enfants. Mais d'où provient notre soutien financier ? Pourquoi cet engagement ? Quels sont nos objectifs ? Nous souhaitons répondre à ces questions avec cette affiche et vous offrir une vue d'ensemble claire des actions 2022 de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi à Trogen, dans toute la Suisse et dans douze autres pays participant à nos projets.

## Origine des fonds

Diagramme 1

### Origine des revenus

- Successions
- Dons institutionnels
- Dons privés
- Cercle d'amis et parrainage
- Secteur public et partenaires
- Autres revenus opérationnels



## Affectation des ressources

Diagramme 3

### Utilisation des fonds par programme

par programme

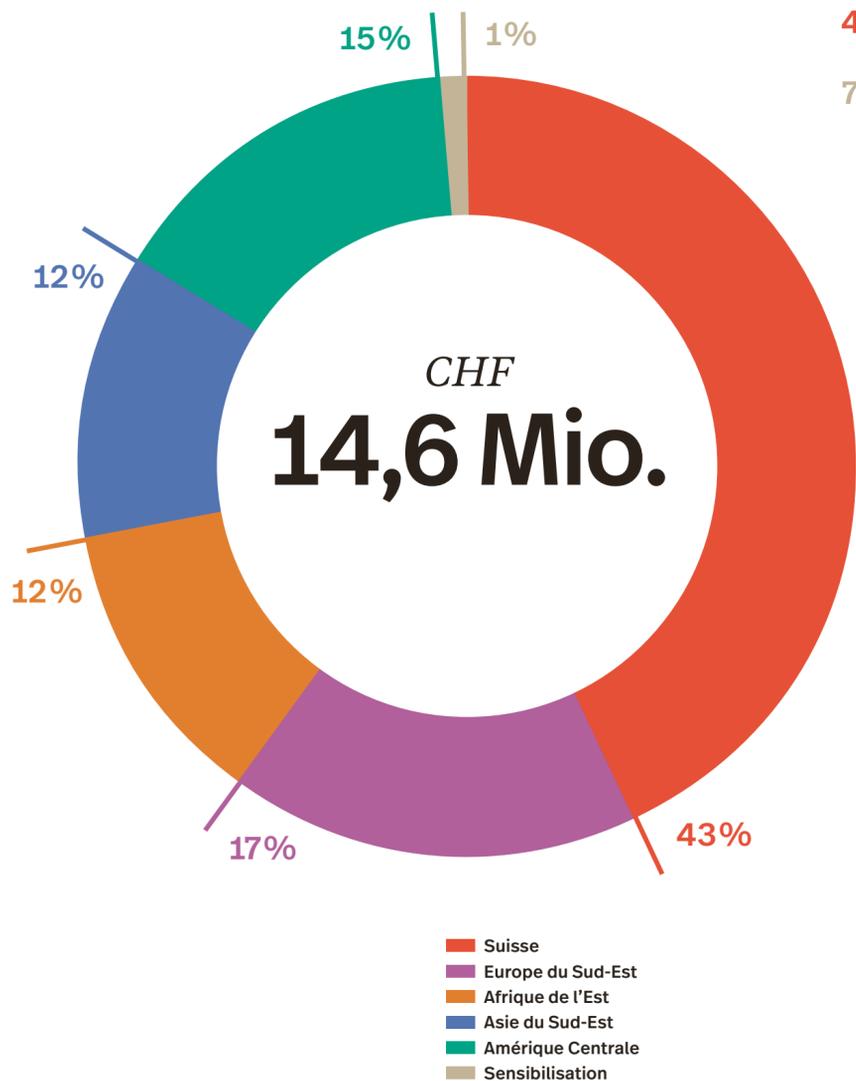
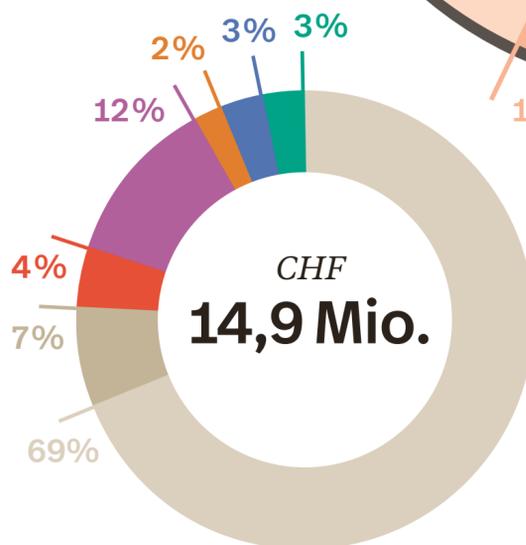


Diagramme 2

### Dons libres et affectés

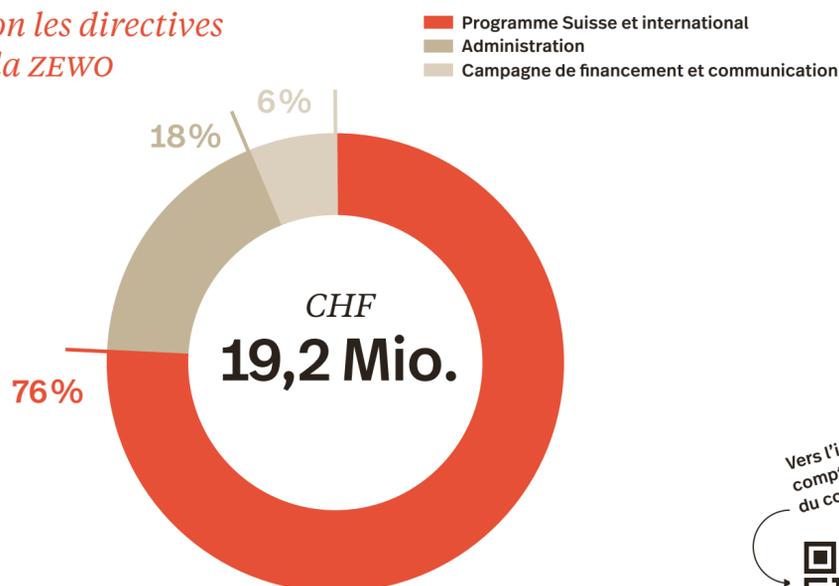


- Dons libres, incluant les legs
- Village (infrastructure)
- Suisse
- Europe du Sud-Est
- Afrique de l'Est
- Asie du Sud-Est
- Amérique Centrale

Diagramme 4

### Utilisation des fonds selon les directives de la ZEWO

selon les directives de la ZEWO



- Programme Suisse et international
- Administration
- Campagne de financement et communication

Vers l'intégralité du compte de bilan et du compte annuel



# Notre travail de 2022 en chiffres

Nos réussites grâce à ...

## nos projets internationaux

# 227 361

enfants et adolescents 

dans **13** pays

Guatemala  
Salvador Honduras  
Amérique centrale  
► P. 16 du magazine

## nos programmes éducatifs en Suisse

sur **572** journées de projet

au sein du Village d'enfants Pestalozzi ou dans un autre lieu en Suisse 

**444** enseignants

**5283** enfants et adolescents

dont

ont participé à des **3915** projets radio  
au sein du Village d'enfants Pestalozzi ou dans des écoles suisses

## notre aide pour l'Ukraine

## nos programmes éducatifs international

**752** écoles

**10 229** enseignants 

ont reçu des formations, par exemple sur l'éducation interculturelle, des cours bilingues axés sur la langue maternelle, l'éducation aux droits de l'enfant, des cours centrés sur l'enfant, l'égalité des sexes, l'éducation environnementale, la protection de l'enfance

**222 078** enfants et adolescents

dont

**211 210**

ont bénéficié d'une meilleure qualité de cours grâce à la formation de leurs enseignants

**11 309**

ont pu utiliser des installations sanitaires et hydrauliques améliorées dans les écoles

**156 461**

ont amélioré leurs compétences notamment dans des matières comme les mathématiques, les langues, les sciences ou l'éducation interculturelle

Au sein du **Village d'enfants Pestalozzi de Trogen**

**313**

personnes ont trouvé protection

Dans **9** centres d'accueil en Moldavie

nous œuvrons auprès de **909** enfants

**18** psychologues et pédagogues formés

**16** ordinateurs portables et

**320** casques distribués pour suivre des cours à distance

Suisse  
► P. 6-9 dans le magazine

Europe du Sud-Est  
► P. 10 dans le magazine

Moldavie  
Serbie  
Macédoine du Nord

Asie du Sud-Est  
► P. 14 dans le magazine

Myanmar  
Laos  
Thaïlande

Éthiopie  
Afrique de l'Est  
► P. 18 du magazine

Tanzanie  
Mozambique



Tous les projets sur [pestalozzi.ch](http://pestalozzi.ch)